Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_aadf46fbbb2497f7c04d

SHA-256: aadf46fbbb2497f7c04d376da190d4a62eaf6d8912060c50ec9d4070630ac49b

Waarden en aanduidingen uit het oorspronkelijke document

De volgende pagina's zijn exacte kopieën van de oorspronkelijk gescande pagina's. Getallen, codes en aanduidingen blijven behouden zoals ze zijn afgedrukt; ze zijn niet vervangen door ongecontroleerde OCR. Daarna volgt de referentievertaling. Het volledige origineel staat ook achteraan.

Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2023-270

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:	**04 706 15 Arktic 12 s plotýnkou**
2. Zamýšlené použití:	**Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody**
3. Výrobce:	**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**
4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:	**Systém 3**
5. Harmonizovaná norma:	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Oznámený subjekt:	**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarované vlastnosti:

Základní charakteristika	**Vlastnosti**	
Požární bezpečnost		
Reakce na oheň		A1
Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm)	zadní boční čelní strop	200 mm 200 mm 800 mm 800 mm
Riziko vypadnutí hořícího paliva		splňuje
Emise spalin CO (13% O_2)	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	0.080 % 0.070 % 0.080 %
Povrchová teplota		splňuje
Elektrická bezpečnost		netýká se
Čistitelnost		splňuje
Max. pracovní přetlak		netýká se
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	349 °C 352 °C 390 °C
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)		NPD
Tepelný výkon		
Jmenovitý tepelný výkon		12.0 kW
Tepelný tok do prostoru	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	12.1 kW 12.0 kW 12.3 kW
Tepelný tok na straně vody	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	netýká se netýká se netýká se
Účinnost	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	75.9 % 74.2 % 73.1 %
Životnost		NPD

7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Prohlášení o vlastnostech	Verklaring van prestatie
podle nařízení (EU) č.	overeenkomstig Verordening (EU) nr.
č.	C.
Jedinečný identifikační kód typu výrobku:	Unieke identificatiecode van het producttype:
s plotýnkou	met een kookplaat
Zamýšlené použití:	Beoogd gebruik:
Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody	Apparaat voor het verwarmen van woon- en gemeenschappelijke ruimtes zonder waterverwarming.
Výrobce:	Fabrikant:
Jiřetín pod	Jiřetín pod
Jedlovou, Česká republika	Jedlovou, Tsjechië
Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností	Systeem voor het beoordelen en verifiëren van de constantheid van prestaties
Systém	Systeem
stavebních výrobků:	bouwproducten:
Harmonizovaná norma:	Geharmoniseerde standaard:
Oznámený subjekt:	Aangemelde instantie:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova	Instituut voor Mechanische Engineeringtesten, s.p., Hudcova
Deklarované vlastnosti:	Aangegeven eigenschappen:
Základní charakteristika	Basiskenmerken
Vlastnosti	Functies
Požární bezpečnost	Brandveiligheid
Reakce na oheň Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm)	Reactie op brand Afstand tot brandbare materialen (minimale afstanden in mm)
zadní	achterkant
boční	lateraal
čelní	frontaal
strop	plafond
Riziko vypadnutí hořícího paliva	Risico op het uitvallen van brandbare brandstof.
splňuje	ontmoetingen
Emise spalin CO	CO-uitstoot
dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	houtskoolbriketten houtbriketten

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Povrchová teplota	Oppervlaktetemperatuur
splňuje	ontmoetingen
Elektrická bezpečnost	Elektrische veiligheid
netýká se	is niet van toepassing
Cistitelnost	Reinigbaarheid
splňuje	ontmoetingen
Max. pracovní přetlak	Maximale werkdruk
netýká se	is niet van toepassing
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen
dřevo	hout
oc	Oh
uhelné brikety	kolenbriketten
oc	Oh
dřevěné brikety	houtbriketten
oc	Oh
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) Tepelný výkon Jmenovitý tepelný výkon Tepelný tok do prostoru	Mechanische weerstand (belastingscapaciteit van de uitlaatpijp) Thermisch vermogen Nominaal thermisch vermogen Warmteafgifte aan de ruimte
dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	houtskoolbriketten houtbriketten
Tepelný tok na straně vody	Warmtestroom aan de waterzijde
dřevo	hout
netýká se	is niet van toepassing
uhelné brikety	kolenbriketten
netýká se	is niet van toepassing
dřevěné brikety	houtbriketten
netýká se	is niet van toepassing
Učinnost	Efficiëntie
dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	houtskoolbriketten houtbriketten
Životnost	Levensduur
Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě I jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě	De in punt I genoemde productkenmerken komen overeen met de in punt I genoemde reeks opgegeven kenmerken.
prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č.	De prestatieverklaring is in overeenstemming met Verordening (EU) nr.
vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného	wordt uitgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant van de

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
v bodě Podepsáno za výrobce a jeho jménem:	in de paragraaf "Ondertekend namens en ten behoeve van de fabrikant":
V Jiřetíně pod Jedlovou, dne	In Jiřetín pod Jedlovou, on
Technický ředitel	Technisch directeur
Toto	Dit

Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2023-270

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:	**04 706 15 Arktic 12 s plotýnkou**
2. Zamýšlené použití:	**Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody**
3. Výrobce:	**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**
4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:	**Systém 3**
5. Harmonizovaná norma:	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Oznámený subjekt:	**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarované vlastnosti:

Základní charakteristika	**Vlastnosti**	
Požární bezpečnost		
Reakce na oheň		A1
Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm)	zadní boční čelní strop	200 mm 200 mm 800 mm 800 mm
Riziko vypadnutí hořícího paliva		splňuje
Emise spalin CO (13% O_2)	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	0.080 % 0.070 % 0.080 %
Povrchová teplota		splňuje
Elektrická bezpečnost		netýká se
Čistitelnost		splňuje
Max. pracovní přetlak		netýká se
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	349 °C 352 °C 390 °C
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)		NPD
Tepelný výkon		
Jmenovitý tepelný výkon		12.0 kW
Tepelný tok do prostoru	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	12.1 kW 12.0 kW 12.3 kW
Tepelný tok na straně vody	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	netýká se netýká se netýká se
Účinnost	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	75.9 % 74.2 % 73.1 %
Životnost		NPD

7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EÚ) č. 305/2011

č. CPR-2023-270

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:	**04 706 15 Arktic 12 s plotýnkou**
2. Zamýšľané použitie:	**Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody**
3. Výrobca:	**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**
4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:	**Systém 3**
5. Harmonizovaná norma:	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Notifikovaný subjekt:	**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarované parametre:

Základná charakteristika	**Parametre**	
Požiarna bezpečnosť		
Reakcia na oheň		A1
Vzdialenosť od horľavých materiálov (minimálne vzdialenosti v mm)	zadná bočná čelná strop	200 mm 200 mm 800 mm 800 mm
Riziko vypadnutia horiaceho paliva		splnené
Emise spalín CO (13% O_2)	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	0.080 % 0.070 % 0.080 %
Povrchová teplota		splnené
Elektrická bezpečnosť		netýka sa
Čistiteľnosť		splnené
Max. prevádzkový pretlak		netýka sa
Teplota spalín pri menovitom výkone	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	349 °C 352 °C 390 °C
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)		NPD
Tepelný výkon		
Menovitý tepelný výkon		12.0 kW
Výkon vykurovanie priestoru	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	12.1 kW 12.0 kW 12.3 kW
Výkon ohrevu vody	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	netýka sa netýka sa netýka sa
Účinnosť	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	75.9 % 74.2 % 73.1 %
Životnosť		NPD

7. Parametre výrobku uvedeného v bode 1 sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov uvedených v bode 6. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 3.

Podpísal za a v mene výrobcu:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický riaditeľ

Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr 305/2011

nr. CPR-2023-270

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu: **04 706 15 Arktic 12 s plotýnkou**

2. Zamierzone zastosowanie: **Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i publicznych bez podgrzewania wody**

3. Producent: **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych: **System 3**

5. Norma zharmonizowana: **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

Jednostka notyfikowana: **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarowane właściwości użytkowe:

Zasadnicze charakterystyki	**Właściwości użytkowe**	
Bezpieczeństwo pożarowe		
Reakcja na ogień		A1
Odległość od materiałów palnych (minimalne odległośći v mm)	tylna boczne czołowa sufit	200 mm 200 mm 800 mm 800 mm
Ryzyko wypadnięcia płonącego opału		spełnia
Emisja spalin CO (13% O_2)	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	0.080 % 0.070 % 0.080 %
Temperatura powierzchni		spełnia
Bezpieczeństwo elektryczne		nie dotyczy
Utrzymanie w czystości		spełnia
Maks. ciśnienie robocze		nie dotyczy
Temperatura spalin przy mocy nominalnej	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	349 °C 352 °C 390 °C
Wytrzymałość mechaniczna		NPD
Moc cieplna		
Moc cieplna nominalna		12.0 kW
Moc przekazywana do pomieszczenia	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	12.1 kW 12.0 kW 12.3 kW
Moc przekazywana do obiegu wody	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	nie dotyczy nie dotyczy nie dotyczy
Efektywność	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	75.9 % 74.2 % 73.1 %
Żywotność		NPD

7. Właściwości użytkowe określonego wyrobu w punkcie 1 są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych wymienionych w punkcie 6. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w punkcie 3.
W imieniu producenta podpisał:

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 28. 08. 2023

David Tröschel
Dyrektor techniczny

Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No. CPR-2023-270

1. Unique identification code of the product-type: **04 706 15 Arktic 12 s plotýnkou**

2. Intended use: **The appliance for heating of living and assembly rooms without hot water preparation**

3. Manufacturer: **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product: **System 3**

5. Harmonised standard: **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

Notified body: **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Declared performances:

Essential characteristics	**Performance**	
Fire safety		
Reaction to fire		A1
Safety distance to combustible material (minimum distances in mm)	rear sides front ceiling	200 mm 200 mm 800 mm 800 mm
Risk of burning fuel falling out		pass
Emission of combustion products CO (13% O_2)	wood lignite briquettes wood briquettes	0.080 % 0.070 % 0.080 %
Surface temperature		pass
Electrical safety		N/A
Cleanability		pass
Max. operation pressure		N/A
Flue gas temperature at nominal heat output	wood lignite briquettes wood briquettes	349 °C 352 °C 390 °C
Mechanical resistance (to carry a chimney/flue)		NPD
Thermal output		
Nominal heat output		12.0 kW
Room heating output	wood lignite briquettes wood briquettes	12.1 kW 12.0 kW 12.3 kW
Water heating output	wood lignite briquettes wood briquettes	N/A N/A N/A
Efficiency	wood lignite briquettes wood briquettes	75.9 % 74.2 % 73.1 %
Durability		NPD

7. The performances of the product identified in section 1 are in conformity with the set of declared performances listed in section 6. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified in section 3.
Signed for and on behalf of the manufacturer by:

At Jiřetín pod Jedlovou on 28. 08. 2023

David Tröschel
Technical Director